
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Chris Van Dusen

EPISODE 1.02

"Shock and Delight"

Simons offensichtliches Werben um Daphne verärgert ihren Bruder Anthony und droht, die von ihm getroffenen Vereinbarungen zu ruinieren. Marina öffnet sich einer neugierigen Penelope.

Geschrieben von:

Janet Lin

Regie:

Tom Verica

Sendetermin:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Die Darsteller

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Bridgerton
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Jamie Beamish	...	Lord Nigel Berbrooke
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Georgia Burnell	...	Celia
Lucas Booth-Clibborn	...	11-Year Old Simon
Lynette Clarke	...	Simon's Nurse
Oscar Coleman	...	4-Year Old Simon
Daphne Di Cinto	...	Duchess of Hastings
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Cairo Eusebe	...	6-Year Old Simon
Simon Ludders	...	Humboldt
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Richard Pepple	...	Duke of Hastings
Caroline Quentin	...	Lady Berbrooke
Hugh Sachs	...	Brimsley
Celine Arden	...	Mary
Joey Akubeze	...	Royal Footman
Jordan Alexandra	...	Courtesan 1
Amerjit Deu	...	Doctor
Paul Herzberg	...	Man 1
Ray MacAllan	...	Hastings Driver
Hamish MacDougall	...	Hastings Footman
Letty Thomas	...	Laundry Maid

1
00:00:11 --> 00:00:14
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2
00:00:20 --> 00:00:23
[dramatische Musik]

3
00:00:24 --> 00:00:26
[Frau schreit in der Ferne]

4
00:00:28 --> 00:00:30
[Frau schreit erneut laut und stöhnt]

5
00:00:34 --> 00:00:35
-Presst!
-[Arzt] Atmet!

6
00:00:35 --> 00:00:36
[Hebamme] Ja. Gut so.

7
00:00:37 --> 00:00:39
Bitte, Euer Gnaden, Ihr müsst pressen.

8
00:00:39 --> 00:00:43
-[Hebamme] Gut. Ja. Sehr gut. Weiter so.
-[schreit lautstark]

9
00:00:43 --> 00:00:44
[Arzt]
Ihr müsst atmen!

10
00:00:44 --> 00:00:47
Irgendwer muss mir etwas sagen!

11
00:00:47 --> 00:00:49
[Lady Danbury]
Verzeihung! Aus dem Weg!

12
00:00:49 --> 00:00:50
Was wollen Sie hier?

13

00:00:51 --> 00:00:53

-Ich muss zu ihr.

-Das ist nichts für eine Lady.

14

00:00:53 --> 00:00:57

-Irgendwer muss da rein. Wenn Ihr Mann...

-[schreit gellend]

15

00:01:01 --> 00:01:03

[Frau stöhnt heftig]

16

00:01:05 --> 00:01:07

-[stöhnt weiter]

-[Arzt] Presst!

17

00:01:07 --> 00:01:09

Sagt es mir.

Habe ich nun endlich einen Sohn?

18

00:01:09 --> 00:01:11

[Arzt]

Die Zange, bitte.

19

00:01:13 --> 00:01:16

-Ich sehe den Kopf. Presst!

-[schreit]

20

00:01:16 --> 00:01:18

-Was ist es?

-Sagt es ihm!

21

00:01:18 --> 00:01:19

[Arzt]

Atmet!

22

00:01:19 --> 00:01:21

-Presst.

-Presst, Euer Gnaden. Presst!

23

00:01:22 --> 00:01:24

-[schreit]

-Was ist es? Was ist es?

24

00:01:24 --> 00:01:26
-[Musik wird leiser]
-[Baby schreit]

25

00:01:26 --> 00:01:27
Ihr habt einen Sohn.

26

00:01:30 --> 00:01:31
[Baby schreit]

27

00:01:32 --> 00:01:34
[sanfte Musik]

28

00:01:34 --> 00:01:36
[lacht und weint zugleich]

29

00:01:47 --> 00:01:49
[Baby schreit]

30

00:01:50 --> 00:01:52
[Hebamme] Ist ja gut.

31

00:01:53 --> 00:01:54
Hier, Euer Sohn.

32

00:01:55 --> 00:01:58
[Stimmengewirr im Hintergrund]

33

00:01:59 --> 00:02:00
Es ist ein Junge.

34

00:02:02 --> 00:02:05
-[ruft freudig] Ich habe einen Sohn!
-[Jubelrufe]

35

00:02:06 --> 00:02:07
Sarah!

36
00:02:11 --> 00:02:14
Endlich schenkte ich ihm einen Sohn.

37
00:02:15 --> 00:02:16
[freudig]
Ja!

38
00:02:18 --> 00:02:21
[keucht und atmet schwer]

39
00:02:22 --> 00:02:24
[Sarah atmet schwächer]

40
00:02:24 --> 00:02:25
Sarah.

41
00:02:25 --> 00:02:26
Doktor!

42
00:02:27 --> 00:02:29
Es ist zu viel Blut.

43
00:02:30 --> 00:02:31
Sarah...

44
00:02:31 --> 00:02:34
-[Männer johlen]
-[schwermütige Musik]

45
00:02:34 --> 00:02:36
[Duke]
Mein perfekter Sohn!

46
00:02:36 --> 00:02:41
Simon Arthur Henry Fitzranulph Basset,
der nächste Duke of Hastings!

47
00:02:41 --> 00:02:43
[Jubelrufe, Lachen]

48

00:02:46 --> 00:02:49
[Geräusche verblassen,
Musik klingt langsam aus]

49

00:02:51 --> 00:02:53
[Hausmädchen]
Euer Gnaden.

50

00:02:53 --> 00:02:57
Soll ich es für Euch herrichten,
das Schlafgemach der Herzogin?

51

00:02:58 --> 00:03:01
Nein. Nein, das wird nicht nötig sein.

52

00:03:02 --> 00:03:04
[Schritte entfernen sich]

53

00:03:06 --> 00:03:09
[heitere Titelmusik]

54

00:03:15 --> 00:03:18
[Lady Whistledown] Es sind zwei Worte,
die die Gefühle der Verfasserin

55

00:03:19 --> 00:03:22
am Morgen nach einer schönen Feier
auszudrücken vermögen.

56

00:03:22 --> 00:03:25
"Erstaunen" und "Freude".

57

00:03:25 --> 00:03:27
Nun, geneigte Leserschaft,

58

00:03:27 --> 00:03:31
die Begebenheit, die sich gestern
bei der Soiree auf Vauxhall zutrug,

59

00:03:31 --> 00:03:35

ist erstaunlich und erfreulich zugleich.

60

00:03:36 --> 00:03:38
Sie ist da, Eure Majestät!

61

00:03:39 --> 00:03:41
Her damit! Sofort.

62

00:03:41 --> 00:03:45
Wie ein Phönix
aus der Asche der Bedeutungslosigkeit

63

00:03:45 --> 00:03:47
erhebt sich Miss Daphne Bridgerton.

64

00:03:48 --> 00:03:51
Die allseits bekannte Debütantin
wurde dabei gesehen,

65

00:03:51 --> 00:03:53
wie sie nicht nur einmal,

66

00:03:53 --> 00:03:55
sondern gleich zweimal

67

00:03:55 --> 00:03:59
mit dem unerreichbarsten Salonhelden
der Saison tanzte,

68

00:03:59 --> 00:04:01
dem Duke of Hastings.

69

00:04:01 --> 00:04:03
[Mätresse]
Wohin geht Ihr so früh, Euer Gnaden?

70

00:04:04 --> 00:04:06
Etwas spazieren.

71

00:04:07 --> 00:04:08

[er seufzt]

72

00:04:09 --> 00:04:12
[flotte Streichmusik]

73

00:04:18 --> 00:04:20
-[Lady Danbury] Er lächelt.
-[Violet lacht]

74

00:04:20 --> 00:04:22
Der Herzog lächelt sehr selten.

75

00:04:22 --> 00:04:24
Daphne hat wahren Sinn für Humor.

76

00:04:24 --> 00:04:25
Das ist gut so.

77

00:04:25 --> 00:04:28
Und sehr nützlich
für ein Leben als künftige Herzogin.

78

00:04:28 --> 00:04:31
All die Bälle, die auszurichten sind,
und die Grußreden.

79

00:04:31 --> 00:04:33
Daphne wird
ein Leitbild der Gesellschaft sein.

80

00:04:33 --> 00:04:37
-Das ist keine leichte Aufgabe.
-Ich habe sie gut vorbereitet.

81

00:04:37 --> 00:04:39
-Mhm.
-[beide lachen]

82

00:04:40 --> 00:04:41
-Acht Bälle.
-Nein.

83

00:04:42 --> 00:04:43
Acht Bälle.

84

00:04:45 --> 00:04:47
Ihr wollt doch,
dass unser Plan aufgeht, oder?

85

00:04:47 --> 00:04:51
Und zwar, dass wir die übereifrigen Mütter
Londons von mir fernhalten,

86

00:04:51 --> 00:04:53
statt mich ihnen vor die Nase zu setzen.

87

00:04:53 --> 00:04:58
Unser Plan war auch, dafür zu sorgen,
dass ich am Ende der Ballsaison heirate.

88

00:04:58 --> 00:04:59
Also gut. Dann vier.

89

00:04:59 --> 00:05:01
-Sechs Bälle.
-Fünf.

90

00:05:01 --> 00:05:03
Sechs.
Und ich will, dass Ihr Blumen schickt.

91

00:05:03 --> 00:05:04
Heute noch.

92

00:05:04 --> 00:05:06
Und zwar kostspielige.

93

00:05:06 --> 00:05:07
[er seufzt]

94

00:05:07 --> 00:05:10

Würdet Ihr wirklich um mich werben,
schicktet Ihr ständig welche.

95

00:05:11 --> 00:05:15

Nein. Hätte ich Interesse, dann würden
nur fünf ungestörte Minuten ausreichen,

96

00:05:15 --> 00:05:16

Sie zu überzeugen.

97

00:05:16 --> 00:05:18

[flotte Streichmusik]

98

00:05:19 --> 00:05:20

Verzeihen Sie bitte.

99

00:05:20 --> 00:05:22

-Sechs Bälle, Euer Gnaden.

-Also gut.

100

00:05:22 --> 00:05:24

Und ich denke nach über die Blumen.

101

00:05:24 --> 00:05:28

Es darf auf keinen Fall
irgendjemand von unserer List erfahren.

102

00:05:30 --> 00:05:32

Oder von der Sache mit Lord Berbrooke.

103

00:05:32 --> 00:05:34

Ach ja. Wie geht es Ihrer Hand heute?

104

00:05:34 --> 00:05:36

Sie haben nichts Falsches getan.

105

00:05:37 --> 00:05:40

Sollten die Leute davon erfahren,
dass ich mit einem Mann allein war

106

00:05:40 --> 00:05:43
und ihn bewusstlos schlug,
wäre mein Ruf dahin.

107

00:05:44 --> 00:05:47
Ich will keinen Skandal verursachen,
Miss Bridgerton.

108

00:05:47 --> 00:05:49
Ich hätte vermutet,
so etwas macht Ihr ständig.

109

00:05:52 --> 00:05:54
[Pferd wiehert]

110

00:05:55 --> 00:05:57
[Frau flüstert]
Natürlich weiß ich es nicht.

111

00:05:58 --> 00:06:01
[flüstert]
Ich weiß nicht, wie es geschehen ist.

112

00:06:02 --> 00:06:04
Es ist unfassbar!

113

00:06:04 --> 00:06:05
Worüber sprecht ihr, Mädchen?

114

00:06:07 --> 00:06:10
-Penelope fragt sich, ob Miss Thompson...
-Was ist mit ihr?

115

00:06:10 --> 00:06:13
-[Prudence] Penelope hat Fragen.
-[Penelope] Sei still.

116

00:06:13 --> 00:06:15
[Philipa]
Wegen Miss Thompsons Zustand...

117

00:06:15 --> 00:06:17

-Wie war das bitte?
-Sie wissen es.

118

00:06:17 --> 00:06:20

Wie ist das passiert, Mama?
Bekommt sie ein Baby?

119

00:06:20 --> 00:06:22

Genug jetzt, Mädchen.

120

00:06:22 --> 00:06:26

Mylord, hören Sie nicht zu?
Was sollen wir jetzt tun?

121

00:06:26 --> 00:06:28

Kein Grund, hysterisch zu werden.

122

00:06:28 --> 00:06:30

Aber wieso wird Miss Thompson versteckt?

123

00:06:30 --> 00:06:33

Weil ihr Zustand auffallen würde.

124

00:06:35 --> 00:06:37

[Kinder rufen unverständlich]

125

00:06:38 --> 00:06:42

Daphne ist also verliebt.
Denkt sie, das sei ein Verdienst?

126

00:06:42 --> 00:06:44

Was hat sie schon dafür getan, hm?

127

00:06:44 --> 00:06:48

Sie hat den Herzog weder erschaffen
noch gebacken. Er tauchte einfach auf.

128

00:06:48 --> 00:06:49

Und nun stolziert er hier herum.

129

00:06:50 --> 00:06:53
Ihm gefällt wohl ihr Gesicht.
Oder ihr Haar.

130

00:06:53 --> 00:06:56
Ein nettes Gesicht und hübsche Haare
zu haben, ist kein Verdienst.

131

00:06:56 --> 00:06:57
Weißt du, was einer wäre?

132

00:06:57 --> 00:07:00
[lacht spöttisch]
An einer Universität zu studieren.

133

00:07:00 --> 00:07:02
Als Mann könnte ich genau das tun.

134

00:07:02 --> 00:07:05
Stattdessen soll ich zusehen,
wie Mama vor Stolz platzt,

135

00:07:05 --> 00:07:08
weil einem Mann
das Gesicht meiner Schwester gefällt

136

00:07:08 --> 00:07:10
und er ihr Erben schenken will.

137

00:07:11 --> 00:07:13
Ach, Penelope, du hörst gar nicht zu!

138

00:07:14 --> 00:07:15
Whoa, whoa...

139

00:07:15 --> 00:07:18
Ich kenne eine Dame, die schwanger ist.

140

00:07:19 --> 00:07:22
Wer? Deine Mama?

Ist sie nicht zu alt dafür?

141

00:07:22 --> 00:07:27

-Dein Vater wünscht sich einen Jungen...
-Nicht meine Mama. Nur eine Dienstmagd.

142

00:07:27 --> 00:07:30

-Welche Magd ist denn verheiratet?
-Sie ist unverheiratet.

143

00:07:31 --> 00:07:33

Wie kann sie dann schwanger sein?

144

00:07:33 --> 00:07:36

Ich weiß es nicht, aber ich finde es raus.

145

00:07:36 --> 00:07:37

Das musst du.

146

00:07:37 --> 00:07:39

Nicht, dass uns beiden
noch dasselbe geschieht.

147

00:07:39 --> 00:07:41

Wir haben so viel vor.

148

00:07:43 --> 00:07:45

[Klavierspiel]

149

00:07:45 --> 00:07:47

Zwei Tänze? Mit einem Herzog?

150

00:07:47 --> 00:07:51

Er war sehr angetan von deiner Schwester.
Wie übrigens alle Anwesenden.

151

00:07:51 --> 00:07:52

Alle Blicke ruhten auf Daphne.

152

00:07:53 --> 00:07:56

-Iss doch ein Häppchen, Kind.
-Ich bin nicht hungrig, Mama.

153

00:07:56 --> 00:07:58
Vielleicht sahen die Leute
ein Loch in Daphnes Kleid.

154

00:07:58 --> 00:08:00
Oder ihr misslang ein Tanzschritt?

155

00:08:00 --> 00:08:03
Daphne, sehen wir den Herzog
auf dem Crawford-Ball?

156

00:08:03 --> 00:08:06
-Das könnte sehr gut sein.
-Was ist mit dem Ramsbury-Ball am Freitag?

157

00:08:06 --> 00:08:09
-Und mit dem großen Picknick?
-Wir werden sehen, Mama.

158

00:08:09 --> 00:08:13
Schade, dass Fran die restliche Saison
Klavierunterricht bei Tante Winnie nimmt.

159

00:08:13 --> 00:08:15
Sie verpasst die Verlobung mit dem Herzog.

160

00:08:15 --> 00:08:17
[Gregory]
Ist sie schon weg?

161

00:08:17 --> 00:08:19
Wie wird eine Frau schwanger?

162

00:08:19 --> 00:08:22
-E... Eloise, was soll das?
-Muss man dafür nicht heiraten?

163

00:08:22 --> 00:08:25

-Wovon redest du, Schwester?
-Offenbar geht es auch ohne.

164

00:08:25 --> 00:08:26
Eloise, das reicht.

165

00:08:27 --> 00:08:28
Hm.

166

00:08:29 --> 00:08:33
Daphne, Liebes, es klingt wunderschön.
Also spiel weiter, ja?

167

00:08:34 --> 00:08:37
-Ihr zwei wisst es doch, oder?
-Wieso sollten wir?

168

00:08:37 --> 00:08:39
Äh, warst du je auf einem Bauernhof?

169

00:08:39 --> 00:08:42
Ihr spornt eure Schwester doch nicht
zu unangemessenen Themen an.

170

00:08:43 --> 00:08:44
-Niemals.
-Eigentlich, äh...

171

00:08:44 --> 00:08:47
Wir wollten nun unsere Degen raus..

172

00:08:47 --> 00:08:49
-Colin Bridgerton!
-Um zu fechten, natürlich.

173

00:08:51 --> 00:08:54
-Miss? Humboldt kommt.
-Humboldt kommt?

174

00:08:54 --> 00:08:56
-Humboldt?

-Wieso kommt Humboldt?

175

00:08:59 --> 00:09:00
Ist jemand eingetroffen?

176

00:09:00 --> 00:09:03
-Besucher für Miss Daphne, Ma'am.
-[Daphne quiekt]

177

00:09:03 --> 00:09:06
Aber der Herzog... Du...
Du hast schon einen Verehrer.

178

00:09:06 --> 00:09:08
Nun, vermutlich werden es mehrere.

179

00:09:08 --> 00:09:11
-[beschwingte Musik]
-[Pferde wiehern]

180

00:09:11 --> 00:09:13
[Stimmengewirr]

181

00:09:20 --> 00:09:21
Was geschieht hier bitte?

182

00:09:22 --> 00:09:23
Entschuldigen Sie.

183

00:09:27 --> 00:09:28
Platz da!

184

00:09:34 --> 00:09:36
Sie wollten mich zu Ihrer Familie bringen!

185

00:09:36 --> 00:09:37
Weg da!

186

00:09:37 --> 00:09:39
Ich erwartete, der einzige Gast zu sein.

187
00:09:39 --> 00:09:43
-Sogar seidene Kniebundhosen zog ich an!
-Zur Seite!

188
00:09:43 --> 00:09:45
[hektische Streichmusik]

189
00:09:46 --> 00:09:48
[Stimmengewirr]

190
00:09:48 --> 00:09:50
[Anthony]
Großer Gott...

191
00:09:51 --> 00:09:54
-Ich will meiner Zukünftigen...
-Lord Berbrooke. Gehen Sie.

192
00:09:54 --> 00:09:56
Sie wollten das schnell erledigen.

193
00:09:56 --> 00:09:57
-Sie gaben Ihr Wort.
-Ich halte es.

194
00:09:58 --> 00:10:00
Ihr Antrag war der einzige.
So kamen nur Sie infrage.

195
00:10:00 --> 00:10:03
Das hier kann nur
ein Missverständnis sein.

196
00:10:03 --> 00:10:06
Sie gehen nun besser.
Wie auch alle anderen. Auf Wiedersehen.

197
00:10:08 --> 00:10:11
-Ich will wissen, was hier vorgeht.
-So geht es mir auch.

198

00:10:11 --> 00:10:14
Verrätst du mir, warum du
einen solch herrlichen Morgen störst?

199

00:10:14 --> 00:10:16
Weil deine Tochter längst verlobt ist.

200

00:10:16 --> 00:10:18
Der Herzog machte einen Antrag?

201

00:10:18 --> 00:10:22
Ich bin nicht verlobt, Mama.
Hielt irgendwer um meine Hand an? Nein.

202

00:10:22 --> 00:10:25
Hielt ich um jemandes Hand an? Keineswegs.

203

00:10:25 --> 00:10:28
-Sei nicht respektlos, Schwester.
-Respektlos?

204

00:10:28 --> 00:10:30
Was könnte respektloser sein,

205

00:10:30 --> 00:10:33
als die Hand deiner Schwester
einem Mann wie Nigel zu versprechen?

206

00:10:33 --> 00:10:35
Das hast du nicht getan!

207

00:10:35 --> 00:10:38
-Gegen ihn ist nichts einzuwenden.
-Du versprachst ihm Daphne?

208

00:10:38 --> 00:10:40
-"Nichts einzuwenden" also.
-Was?

209

00:10:41 --> 00:10:42

Wie dem auch sei.

210

00:10:42 --> 00:10:45

Er ist nicht mehr der einzige Anwärter.

Ich muss nicht...

211

00:10:45 --> 00:10:48

Du hast zwar Verehrer,
doch es kommt auf Anträge an.

212

00:10:48 --> 00:10:50

Einzig Lord Berbrooke
hält um ihre Hand an.

213

00:10:50 --> 00:10:53

Habt ihr sein Auge gesehen?
Es sah schlimm aus.

214

00:10:53 --> 00:10:57

Ein Herzog macht Daphne den Hof.
Du weißt, das verändert alles.

215

00:10:57 --> 00:10:59

Oh, bitte.

Hat der Aufstand mit Hastings zu tun?

216

00:10:59 --> 00:11:02

-Der Herzog wirbt um sie.
-Es waren nur zwei gemeinsame Tänze.

217

00:11:02 --> 00:11:05

Wie Colin mit Penelope Featherington
getanzt hat.

218

00:11:05 --> 00:11:09

Sie waren heute spazieren,
und er schickte ihr Blumen. Und mir auch.

219

00:11:09 --> 00:11:11

Äußerst kostspielige Blumen.

220

00:11:15 --> 00:11:18

Der Herzog will nicht heiraten.
Er verfolgt keine ernsthaften Absichten.

221

00:11:18 --> 00:11:21

Ich kenne ihn, seit wir Kinder waren.

222

00:11:21 --> 00:11:24

Ich sag es nicht aus kindischem Trotz
oder um mich zu profilieren.

223

00:11:24 --> 00:11:25

So wirkt es allerdings.

224

00:11:25 --> 00:11:29

Ich werde unter gar keinen Umständen
Nigel Berbrookes Frau.

225

00:11:31 --> 00:11:34

Diese Heirat ist eine glänzende Partie
für dich, Schwester.

226

00:11:34 --> 00:11:37

Eines Tages verstehst du das
und wirst mir dankbar sein.

227

00:11:37 --> 00:11:41

Daphne heiratet Berbrooke.
Der Vertrag wird schon bald abgeschlossen.

228

00:11:44 --> 00:11:46

[Tür geht auf und fällt ins Schloss]

229

00:11:46 --> 00:11:48

-Mama!
-Oh Liebes, nur keine Sorge.

230

00:11:49 --> 00:11:50

Sobald Lord Berbrooke feststellt,

231

00:11:50 --> 00:11:53
dass es dem Herzog ernst ist,
zieht er sich zurück.

232

00:11:54 --> 00:11:58
Lord Berbrooke mag der Wille einer Frau
gleich sein, doch nicht der eines Mannes.

233

00:12:00 --> 00:12:04
Nun, und wenn der Herzog
es nicht ernst meint, dann...

234

00:12:04 --> 00:12:06
-Dann gibt es andere.
-Kind.

235

00:12:06 --> 00:12:10
Ich sah, wie ihr zwei euch
gestern angesehen habt, und heute Morgen.

236

00:12:11 --> 00:12:12
Du willst keinen anderen.

237

00:12:13 --> 00:12:15
Du willst nur den Herzog.

238

00:12:16 --> 00:12:17
[beide lachen]

239

00:12:21 --> 00:12:23
[Ächzen hallt wider]

240

00:12:25 --> 00:12:26
[Simon stöhnt]

241

00:12:26 --> 00:12:29
Hast du wirklich
mit Daphne Bridgerton getanzt? Zweimal?

242

00:12:29 --> 00:12:31
[beide stöhnen und keuchen]

243

00:12:33 --> 00:12:36
Wieso war ich so erpicht darauf,
ausgerechnet dich wiederzutreffen,

244

00:12:36 --> 00:12:38
nach meiner Rückkehr?

245

00:12:38 --> 00:12:40
Gib es nur zu. Ich habe dir gefehlt.

246

00:12:40 --> 00:12:42
[Ächzen und Stöhnen]

247

00:12:42 --> 00:12:44
[Tür geht quietschend auf]

248

00:12:46 --> 00:12:49
-Dürfte ich dich sprechen?
-Aber gerne doch, Bridgerton.

249

00:12:49 --> 00:12:51
[Keuchen und Stöhnen]

250

00:12:52 --> 00:12:54
Hastings, kommst du nun runter?

251

00:12:55 --> 00:12:59
Vorerst hat Euer Kinn meinen Fäusten
ausreichend Schläge versetzt,

252

00:12:59 --> 00:13:00
Euer Gnaden.

253

00:13:04 --> 00:13:05
[Simon ächzt]

254

00:13:06 --> 00:13:08
[Anthony ächzt und keucht]

255

00:13:09 --> 00:13:11

Also, was gibt es so Dringendes?

256

00:13:11 --> 00:13:14

Was ging gestern Abend in dir vor?
Und heute Morgen? Wieso...

257

00:13:15 --> 00:13:17

Was meinst du?
Mir geht viel durch den Kopf.

258

00:13:17 --> 00:13:20

-Machst du Daphne den Hof?
-Hast du etwas dagegen?

259

00:13:20 --> 00:13:25

Ja. Ich kann dir Dutzende Gründe nennen.
Erstens ist sie meine Schwester.

260

00:13:25 --> 00:13:26

Zweitens ist sie längst verlobt.

261

00:13:26 --> 00:13:31

Und damit wären wir bei drittens:
Sie ist meine Schwester.

262

00:13:33 --> 00:13:36

Ich wusste nichts von der Verlobung.
Ist das Aufgebot bestellt?

263

00:13:36 --> 00:13:39

Es ist alles bereit
für den Ehevertrag mit Nigel Berbrooke.

264

00:13:39 --> 00:13:42

In der Tat. Ich gab ihm mein Wort.

265

00:13:42 --> 00:13:43

"Alles bereit"?

266

00:13:43 --> 00:13:46
Das Problem ist,
er ist kein würdiger Anwärter für sie.

267
00:13:46 --> 00:13:48
[Anthony schreit auf und stöhnt]

268
00:13:48 --> 00:13:50
Er ist überaus anständig.

269
00:13:51 --> 00:13:53
Er geht nicht in den Freudenhäusern
ein und aus.

270
00:13:53 --> 00:13:56
Und ich weiß,
wo er sich die letzten Jahre aufhielt.

271
00:13:56 --> 00:13:59
Er war immer in London,
während du es vorzogst,

272
00:13:59 --> 00:14:02
in irgendwelchen zwielichtigen
Armenvierteln herumzulungern.

273
00:14:02 --> 00:14:03
[Anthony keucht]

274
00:14:07 --> 00:14:10
Nigel Berbrooke ist kein Heiliger.

275
00:14:10 --> 00:14:15
Du warst immer ein guter Freund für mich,
doch Daphne ist meine Schwester.

276
00:14:15 --> 00:14:18
Wir beide wissen viel voneinander
als beste Freunde.

277
00:14:18 --> 00:14:21

Nichts liegt mir ferner,
als dich zu beleidigen.

278

00:14:21 --> 00:14:25
Doch du verstehst sicher,
dass die Familie an oberster Stelle steht!

279

00:14:26 --> 00:14:27
[schnaubt frustriert]

280

00:14:30 --> 00:14:33
[Duke of Hastings]
Wieso spricht er nicht?

281

00:14:33 --> 00:14:35
Mit vier Jahren
sollte er doch wohl sprechen.

282

00:14:35 --> 00:14:39
Oh, dafür schreibt er schon sehr gut.
Besser als all meine früheren Schüler.

283

00:14:39 --> 00:14:43
Seine Schreibkünste sind mir einerlei,
solange er nicht spricht!

284

00:14:45 --> 00:14:46
Sag etwas, mein Sohn.

285

00:14:47 --> 00:14:49
Nur ein Wort, einen Laut.

286

00:14:50 --> 00:14:52
-Sprich!
-Ihr macht ihm Angst.

287

00:14:52 --> 00:14:55
Vielleicht ist es nötig,
um ihn zum Sprechen zu bringen.

288

00:14:55 --> 00:14:56

Nein.

289

00:14:58 --> 00:14:59
Was hast du gesagt?

290

00:15:00 --> 00:15:06
[stottert]
Ih... Ihr... sollt... nicht...

291

00:15:06 --> 00:15:08
-[stöhnt]
-Was tut er?

292

00:15:13 --> 00:15:15
-Er ist schwachsinnig.
-Euer Gnaden!

293

00:15:15 --> 00:15:17
Er ist ein Idiot!

294

00:15:19 --> 00:15:20
Lieber Gott...

295

00:15:21 --> 00:15:25
Hast du eine Ahnung,
in was für einer heiklen Lage wir stecken?

296

00:15:25 --> 00:15:27
Uns wurde dieses Herzogtum zugesprochen.

297

00:15:27 --> 00:15:30
Dieses Privileg wurde uns verliehen.

298

00:15:30 --> 00:15:32
Wir würden es sofort verlieren,

299

00:15:32 --> 00:15:35
sollten wir auch nur
den geringsten Makel aufweisen.

300

00:15:36 --> 00:15:41
Den Namen Hastings zieht ganz sicher
kein stotternder Idiot in den Schmutz!

301
00:15:41 --> 00:15:44
[wimmert und weint]

302
00:15:44 --> 00:15:46
Schaffen Sie den Jungen hier weg.

303
00:15:47 --> 00:15:48
Er ist für mich gestorben.

304
00:15:48 --> 00:15:51
[Simon weint und schnieft]

305
00:15:53 --> 00:15:55
[Pferd wiehert]

306
00:16:01 --> 00:16:02
[es klopft an der Tür]

307
00:16:05 --> 00:16:07
Hier ist etwas Süßes für dich.

308
00:16:08 --> 00:16:11
Damit du was hast,
während die anderen auf dem Ball sind.

309
00:16:12 --> 00:16:15
Komm ruhig herein.
Ich bin sicher, es reicht für zwei.

310
00:16:25 --> 00:16:28
Ich erfuhr, dass sie dich nicht
zu deinem Papa schicken.

311
00:16:28 --> 00:16:30
Ja, und ich bin sehr erleichtert.

312

00:16:31 --> 00:16:33
Er wäre außer sich vor Wut wegen des...

313
00:16:34 --> 00:16:35
Deines Zustands?

314
00:16:37 --> 00:16:40
Marina, darf ich fragen,

315
00:16:41 --> 00:16:42
wie es dazu kam?

316
00:16:46 --> 00:16:46
Kuchen.

317
00:16:48 --> 00:16:49
[ängstlich]
Kuchen?

318
00:16:52 --> 00:16:55
Unser Pfarrer in Somerset
hielt nur zu gern stundenlange Predigten.

319
00:16:56 --> 00:17:00
Sie dauerten oft drei oder vier,
manchmal sogar fünf Stunden.

320
00:17:00 --> 00:17:02
Ich wurde beinahe ohnmächtig vor Hunger.

321
00:17:02 --> 00:17:04
Doch eines Sonntags,

322
00:17:04 --> 00:17:07
als ich kurz davor war,
von der Kirchenbank zu fallen,

323
00:17:07 --> 00:17:09
spielte Sir George Crane,

324

00:17:11 --> 00:17:15
der älteste Sohn der Cranes,
mir ein Bündel Kuchen und Gebäck zu.

325
00:17:15 --> 00:17:17
Der Pfarrer hätte ihn verdroschen.

326
00:17:17 --> 00:17:18
[lacht]

327
00:17:19 --> 00:17:23
Nach einer Weile
lagen den Bündeln kurze Briefe bei.

328
00:17:23 --> 00:17:26
Wir schrieben viele Monate miteinander.
Heimlich.

329
00:17:29 --> 00:17:31
Nie zuvor ging ich so gern zur Messe.

330
00:17:33 --> 00:17:36
Und wo ist Sir George nun?

331
00:17:36 --> 00:17:37
-In Spanien.
-Hm!

332
00:17:37 --> 00:17:39
Er kämpft an der Front mit Wellington,

333
00:17:39 --> 00:17:41
doch er hat die hier geschickt.

334
00:17:42 --> 00:17:44
-Siehst du?
-[raunt erstaunt]

335
00:17:47 --> 00:17:47
Und...

336

00:17:49 --> 00:17:52
Dein Zustand, wie wurde...
Ich meine, wie kam es...

337

00:17:54 --> 00:17:55
Liebe.

338

00:17:56 --> 00:17:57
Durch Liebe, Penelope.

339

00:17:58 --> 00:17:59
[Penelope seufzt]

340

00:18:03 --> 00:18:05
[schwungvolle klassische Musik]

341

00:18:08 --> 00:18:09
[Hund kläfft]

342

00:18:17 --> 00:18:20
Eure Majestät, der königliche Leibarzt
wünscht Euch zu sprechen.

343

00:18:21 --> 00:18:25
Wie ist es möglich, dass bisher
keine nennenswerte Verlobung stattfand?

344

00:18:25 --> 00:18:27
Was für eine Tristesse.

345

00:18:27 --> 00:18:30
Ich hätte delikate Details
über unsere ehemalige Küchenmagd.

346

00:18:30 --> 00:18:33
Ein Küchenmädchen? Wie langweilig.
Ich sehne mich nach Unterhaltung.

347

00:18:33 --> 00:18:35
Nach etwas Aufregendem.

348

00:18:36 --> 00:18:39
Wünscht der Arzt mich zu sprechen,
weil mein Mann tot ist?

349

00:18:39 --> 00:18:43
-Vermutlich nicht, Eure Majestät.
-Sagen Sie, ich sei beschäftigt.

350

00:18:43 --> 00:18:45
Und bringen Sie mir hurtig
Papier und Feder.

351

00:18:56 --> 00:18:57
[Pferd wiehert]

352

00:18:59 --> 00:19:01
[Musik wird lauter]

353

00:19:05 --> 00:19:06
[es klopft an der Tür]

354

00:19:07 --> 00:19:09
Ah! Ich danke Ihnen.

355

00:19:10 --> 00:19:11
[Musik klingt aus]

356

00:19:11 --> 00:19:14
-Die Rubine oder die Perlen, Miss?
-Oh, die Perlen, natürlich.

357

00:19:14 --> 00:19:19
Mama, vielleicht ziehen die Rubine
die Blicke weiterer Verehrer eher an?

358

00:19:21 --> 00:19:24
Es wäre unvernünftig,
alles auf eine Karte zu setzen.

359

00:19:24 --> 00:19:27
Also brauche ich weitere

360
00:19:28 --> 00:19:29
Karten.

361
00:19:29 --> 00:19:31
-[Violet lacht]
-Der Herzog hat dir den Kopf verdreht.

362
00:19:32 --> 00:19:34
Würde sich nur Berbrooke
die Heirat aus seinem schlagen.

363
00:19:35 --> 00:19:36
[Tür geht auf]

364
00:19:36 --> 00:19:39
-Mrs. Wilson, was ist nur?
-Die Königin, Ma'am.

365
00:19:39 --> 00:19:41
-Ist sie krank?
-Fügte König George ihr Leid zu?

366
00:19:41 --> 00:19:43
Das Briefpapier des Königshauses.

367
00:19:43 --> 00:19:46
Sie hat Ihnen geschrieben, Mylady.

368
00:19:50 --> 00:19:51
[Daphne raunt erstaunt]

369
00:19:54 --> 00:19:56
[atmet aufgeregt]

370
00:19:56 --> 00:19:58
-Was steht da, Mama?
-[Violet lacht]

371

00:20:03 --> 00:20:06
Sie lädt mich zu einem
privaten Fünf-Uhr-Tee ein.

372

00:20:06 --> 00:20:07
In zwei Tagen.

373

00:20:08 --> 00:20:09
[Violet kichert]

374

00:20:13 --> 00:20:14
Kind, vergiss die Perlen.

375

00:20:15 --> 00:20:17
Du trägst heute Abend die Diamanten.

376

00:20:17 --> 00:20:19
[Violet kichert]

377

00:20:22 --> 00:20:24
[Pferde wiehern]

378

00:20:24 --> 00:20:27
Wieso nur immer diese dunklen Anzüge?
Was soll das?

379

00:20:27 --> 00:20:31
Hier in London
ist schon das Wetter furchtbar eintönig.

380

00:20:31 --> 00:20:33
Muss Eure Garderobe so langweilig sein?

381

00:20:33 --> 00:20:36
-Dunkle Töne sind angesagt.
-Nun, nicht für mich.

382

00:20:36 --> 00:20:39
Nehmt meinen Arm, sonst verspäten wir uns.

383

00:20:39 --> 00:20:41
[spannungsvoller, düsterer Ton]

384

00:20:46 --> 00:20:48
[Schritte nähern sich]

385

00:20:50 --> 00:20:53
So. Ihr seid also nicht tot,
junger Herzog.

386

00:20:53 --> 00:20:56
Verzeihen Sie, Mylady.
Wir erwarteten Sie nicht.

387

00:20:56 --> 00:20:57
Ihr wart nie in London.

388

00:20:57 --> 00:21:00
Euer Vater
lässt kein Wort über Euch verlauten.

389

00:21:00 --> 00:21:03
Doch hier sitzt Ihr.
Jung, gesund und lebendig.

390

00:21:03 --> 00:21:06
Steht auf bitte. Ich möchte Euch ansehen.

391

00:21:12 --> 00:21:14
Eure Mutter wäre betrübt, wüsste sie,

392

00:21:14 --> 00:21:17
dass ihre engste Freundin
für ihren Sohn eine Fremde ist.

393

00:21:17 --> 00:21:18
Ihr seht aus wie sie.

394

00:21:19 --> 00:21:20
Und das ist auch gut so.

395

00:21:22 --> 00:21:24
Lady Danbury, Mylord.

396

00:21:29 --> 00:21:32
Die Etikette scheint Euch fremd zu sein.

397

00:21:32 --> 00:21:37
Könnt Ihr denn lesen und schreiben?
Ein Pferd reiten? Fechten?

398

00:21:38 --> 00:21:40
Nun, wieso geht Ihr dann nicht zur Schule?

399

00:21:44 --> 00:21:46
[schnieft, stottert] Ich... k... k...

400

00:21:46 --> 00:21:50
ka... kann... nicht... spr... sprechen.

401

00:21:55 --> 00:21:59
Als ich klein war, vor einer Ewigkeit,

402

00:21:59 --> 00:22:01
fürchtete ich mich vor vielen Dingen.

403

00:22:02 --> 00:22:05
Betrat ich einen Raum, versuchte ich,
mich im Schatten zu verbergen.

404

00:22:05 --> 00:22:07
Doch in unserer Stellung

405

00:22:07 --> 00:22:10
kann man sich nicht lange
vor der Gesellschaft verstecken.

406

00:22:10 --> 00:22:13
Ich wusste,
ich müsste irgendwann ins Licht,

407
00:22:13 --> 00:22:15
und dann wäre Angst nicht hilfreich.

408
00:22:15 --> 00:22:16
Also wurde ich

409
00:22:17 --> 00:22:20
respekteinflößender als all die anderen.

410
00:22:20 --> 00:22:23
Ich stählte meinen Blick,
mein Gewand und auch meinen Geist,

411
00:22:23 --> 00:22:27
bis mir ein jeder den
mir gebührenden Respekt entgegenbrachte,

412
00:22:27 --> 00:22:28
wenn ich den Raum betrat.

413
00:22:30 --> 00:22:30
Kommt.

414
00:22:36 --> 00:22:39
[mit Nachdruck]
Ihr könnt sprechen.

415
00:22:40 --> 00:22:42
Ich konnte Euch durchaus verstehen.

416
00:22:42 --> 00:22:46
Ich werde Euch helfen,
dieses Stottern zu überwinden.

417
00:22:46 --> 00:22:50
Doch im Gegenzug
müsst Ihr mir versprechen,

418
00:22:51 --> 00:22:55

dass Ihr,
wenn alle Blicke auf Euch gerichtet sind,

419

00:22:55 --> 00:22:59

Euch der Aufmerksamkeit würdig erweist,
die man Euch schenkt.

420

00:23:00 --> 00:23:01

[Lady Danbury]

Hm?

421

00:23:05 --> 00:23:06

[heitere Musik]

422

00:23:07 --> 00:23:09

[Stimmengewirr, Lachen]

423

00:23:26 --> 00:23:28

Darf ich bitten, Miss Bridgerton?

424

00:23:28 --> 00:23:32

Dann muss ich wohl jemand anderen bitten,
mir ein Glas Ratafia zu holen.

425

00:23:32 --> 00:23:36

Lord Bridgerton,
erweisen Sie mir die Ehre?

426

00:23:36 --> 00:23:38

Gewiss, Lady Danbury.

427

00:23:44 --> 00:23:46

Sechs Bälle sind zu wenig.
Ich will mindestens acht.

428

00:23:46 --> 00:23:48

-Und ich will ein Picknick.
-Picknick?

429

00:23:48 --> 00:23:52

Ich fürchte, wir müssen Öl

in das Feuer unserer Scharade gießen.

430

00:23:52 --> 00:23:55

Ah, wegen Lord Berbrooke vermutlich.
Ich hörte davon.

431

00:23:56 --> 00:24:00

Berbrooke muss denken,
dass Ihr mir bald einen Antrag macht.

432

00:24:00 --> 00:24:03

Nur dann wird er mich in Frieden lassen.

433

00:24:03 --> 00:24:05

Ich hoffe,
mein Tanzbein zeigt keine Schwäche.

434

00:24:05 --> 00:24:06

Oh, das will ich auch hoffen,

435

00:24:07 --> 00:24:09

denn ich werde nicht
von Eurer Seite weichen.

436

00:24:09 --> 00:24:12

Wir müssen tun, als amüsierten wir uns.
So schwer das auch sein mag.

437

00:24:12 --> 00:24:14

Ja, sehr schwer.

438

00:24:16 --> 00:24:18

[flotte Streichmusik]

439

00:24:36 --> 00:24:37

[unverständliches Gespräch]

440

00:25:06 --> 00:25:08

[Musik klingt aus]

441

00:25:09 --> 00:25:10
Tanz mit deiner Schwester.

442
00:25:11 --> 00:25:12
-Wieso?
-Weil ich es sage.

443
00:25:13 --> 00:25:14
[Benedict stöhnt genervt]

444
00:25:15 --> 00:25:17
War ich nicht deutlich genug?

445
00:25:17 --> 00:25:19
Soll ich unhöflich
zu deiner Schwester sein?

446
00:25:19 --> 00:25:20
Nein, keineswegs.

447
00:25:20 --> 00:25:22
Soll sie die Frau eines Widerlings werden?

448
00:25:22 --> 00:25:23
Lord Bridgerton!

449
00:25:24 --> 00:25:27
Verzeihen Sie die Störung,
doch, falls notwendig,

450
00:25:27 --> 00:25:30
will ich meine Absichten bezüglich
Ihrer Schwester gern nochmals betonen.

451
00:25:31 --> 00:25:34
Ich begehre sie schon lange.
Ihrer Anmut und ihrer Schönheit wegen.

452
00:25:34 --> 00:25:35
Und wegen ihrer Schlagkraft?

453

00:25:36 --> 00:25:39

Ich muss wissen,
ob ich auf Sie zählen kann,

454

00:25:39 --> 00:25:41

was die Aufklärung
dieses Missverständnisses betrifft.

455

00:25:41 --> 00:25:44

Sicher verstehen Sie,
dass ich mich ungern blamiere.

456

00:25:44 --> 00:25:45

Fällt Ihnen früh ein.

457

00:25:46 --> 00:25:49

Sind Sie ein Freund des Herzogs
oder wagen Sie aufgrund...

458

00:25:49 --> 00:25:52

Genug, Berbrooke.
Ich sagte, ich würde die Sache bereinigen,

459

00:25:52 --> 00:25:55

die im Übrigen
den Herzog absolut nichts angeht.

460

00:25:55 --> 00:25:58

Vielleicht kannst du
weder seinen Charakter beurteilen

461

00:25:58 --> 00:25:59

noch, was mich was angeht.

462

00:26:00 --> 00:26:02

Ich werde gut für Ihre Schwester sorgen.

463

00:26:02 --> 00:26:06

Und vielleicht wird sie eines Tages
meine Gefühle erwidern.

464

00:26:06 --> 00:26:10
Hören Sie auf. Erzählen Sie ihm,
wieso Sie ein blaues Auge haben.

465

00:26:10 --> 00:26:14
-Die Tür. Ich war unvorsichtig.
-Unvorsichtig mit Ihrer Ehre.

466

00:26:14 --> 00:26:16
Er versuchte was,
das ich nicht mal aussprechen will,

467

00:26:16 --> 00:26:18
und Daphne schlug ihn.

468

00:26:18 --> 00:26:20
Völlig zu Recht.

469

00:26:23 --> 00:26:26
-Mylord, Sie müssen wissen...
-Wäre das wahr, hätte sie es erzählt.

470

00:26:28 --> 00:26:29
Wirklich?

471

00:26:36 --> 00:26:39
Sprechen Sie
nie wieder ein Wort mit ihr, Berbrooke.

472

00:26:39 --> 00:26:43
-Daphne und ich werden heiraten!
-Sie bereuen es, wenn Sie sie nur ansehen.

473

00:26:46 --> 00:26:49
Seid dankbar.
Ich schlage fester zu als meine Schwester.

474

00:26:52 --> 00:26:54
Was ist geschehen? Sag schon.

475

00:26:54 --> 00:26:57
Sorg dich nicht wegen Berbrooke.
Die Sache ist erledigt.

476
00:27:04 --> 00:27:06
-Ihr habt es ver...
-Ich musste etwas sagen.

477
00:27:06 --> 00:27:09
-Doch ich verspreche, alles wird gut.
-Ihr versprecht es?

478
00:27:09 --> 00:27:11
Auch wenn Ihr beide es nicht glaubt,

479
00:27:11 --> 00:27:14
kann ich sehr wohl
für mich selbst sprechen.

480
00:27:14 --> 00:27:16
-Ihr hattet kein Recht...
-Ich wollte helfen.

481
00:27:16 --> 00:27:17
Das habt Ihr nicht.

482
00:27:18 --> 00:27:21
Alles, was Ihr getan habt,
ist, Nigels Anwartschaft zu unterschätzen.

483
00:27:21 --> 00:27:23
Und das auch noch vor allen Anwesenden.

484
00:27:24 --> 00:27:27
Eure Versprechungen
haben für mich keinerlei Nutzen.

485
00:27:37 --> 00:27:38
[Pferd wiehert]

486
00:27:38 --> 00:27:42

Was für ein Gedränge das heute doch war,
Euer Gnaden.

487

00:27:42 --> 00:27:44
Findet Ihr nicht auch?

488

00:27:45 --> 00:27:49
Die junge Lady
ist ein wahrhaft einzigartiges Juwel.

489

00:27:49 --> 00:27:51
Seht zu, dass Ihr das nicht vermässelt.

490

00:27:52 --> 00:27:54
Hm? Danke sehr.

491

00:27:55 --> 00:27:57
[Lady Danbury]
Es war ein aufregender Abend.

492

00:27:57 --> 00:27:59
Ich sehne mich nun nach etwas Ruhe.

493

00:27:59 --> 00:28:00
[Pferde wiehern]

494

00:28:02 --> 00:28:04
-Ich möchte etwas Luft schnappen.
-Euer Gnaden.

495

00:28:14 --> 00:28:15
Ich bin es nur, Euer Gnaden.

496

00:28:16 --> 00:28:19
Folgen Sie mir etwa?
Ich nahm an, das sei geklärt.

497

00:28:19 --> 00:28:22
Das wäre es gewesen.
Wenn Ihr nicht aufgetaucht wärt.

498

00:28:22 --> 00:28:24
Bitte sprecht mit dem Vizegrafen.

499

00:28:24 --> 00:28:26
Das gestern war ein Fehler. Zugegeben.

500

00:28:26 --> 00:28:29
Eine falsche Entscheidung.
Das müsst Ihr doch verstehen.

501

00:28:29 --> 00:28:31
Weder jetzt noch in Zukunft

502

00:28:31 --> 00:28:33
herrscht Verständnis
zwischen mir und Ihnen.

503

00:28:33 --> 00:28:34
Gehen Sie, Berbrooke.

504

00:28:34 --> 00:28:37
Ihr braucht sie doch gar nicht.
Ihr seid ein Herzog.

505

00:28:37 --> 00:28:41
Euch steht ausreichend Geld zur Verfügung,
Ihr seid sehr angesehen.

506

00:28:41 --> 00:28:42
Doch ich brauche sie.

507

00:28:42 --> 00:28:44
Wieso gönnt Ihr sie mir nicht?

508

00:28:44 --> 00:28:46
Weil das Miss Bridgerton entscheidet.

509

00:28:46 --> 00:28:49
[lacht] Kaufe ich ein Pferd,
frage ich es auch nicht.

510

00:28:49 --> 00:28:50
Verschwinden Sie sofort!

511

00:28:50 --> 00:28:52
Wieso haltet Ihr nicht um ihre Hand an,

512

00:28:52 --> 00:28:55
wenn sie Euch gefällt und verliebt ist?

513

00:28:55 --> 00:28:57
Wieso seid Ihr noch nicht verlobt?

514

00:28:58 --> 00:28:59
Hattet Ihr sie etwa schon?

515

00:29:02 --> 00:29:03
Falls ja, sagt es mir besser.

516

00:29:03 --> 00:29:07
Hätte ich gewusst, dass sie leicht
zu haben und nicht mehr unberührt ist...

517

00:29:07 --> 00:29:09
Hören Sie auf. Sofort!

518

00:29:09 --> 00:29:10
[unheilvolle Musik]

519

00:29:10 --> 00:29:13
Zweifeln Sie nie wieder
ihre Ehrbarkeit an. Verstanden?

520

00:29:13 --> 00:29:14
Ja.

521

00:29:15 --> 00:29:18
Ja, na schön.
Genau das hoffte ich zu hören.

522

00:29:18 --> 00:29:21
Sie verdienen es nicht,
dieselbe Luft zu atmen wie sie.

523

00:29:21 --> 00:29:23
Und nun verschwinden Sie!

524

00:29:23 --> 00:29:24
Ihr etwa schon?

525

00:29:24 --> 00:29:27
Ich kenne die Geschichte Eures Vaters,
Hastings.

526

00:29:27 --> 00:29:31
Euer Vater wünschte sich so sehr
einen Sohn, einen Erben.

527

00:29:31 --> 00:29:32
Und ich weiß, wie er es versuchte,

528

00:29:32 --> 00:29:35
als Eure arme Mutter
dazu nicht in der Lage schien.

529

00:29:35 --> 00:29:37
Falls irgendwer Nachsicht
aufbringen sollte,

530

00:29:37 --> 00:29:41
wenn jemand einen Fehler begangen hat,
dann wärt Ihr das.

531

00:29:41 --> 00:29:43
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

532

00:29:43 --> 00:29:46
-[dumpfer Schlag]
-[Berbrooke stöhnt]

533

00:29:56 --> 00:29:58
[Berbrooke hustet und ächzt]

534
00:30:00 --> 00:30:02
[Musik klingt aus]

535
00:30:04 --> 00:30:05
[Schritte nähern sich]

536
00:30:05 --> 00:30:10
Euer Gnaden, ich präsentiere Euch
Lady Danbury und Lord Basset.

537
00:30:17 --> 00:30:18
Nun...

538
00:30:19 --> 00:30:21
Dieser Besuch ist mir äußerst unlieb.

539
00:30:21 --> 00:30:24
Ich dachte,
ihr wärt erleichtert zu sehen,

540
00:30:24 --> 00:30:25
dass Euer Sohn gut gedeiht.

541
00:30:25 --> 00:30:28
Eure Dienerschaft schien erstaunt,
dass er am Leben ist.

542
00:30:28 --> 00:30:30
Was ist der Grund für den Besuch?

543
00:30:33 --> 00:30:36
Ich habe in vielen Fächern
sehr gute Noten, Sir.

544
00:30:37 --> 00:30:40
Ich kann reiten, fechten und schießen.

545

00:30:41 --> 00:30:44
Außergewöhnlich gut sogar,
sagen meine Lehrer.

546
00:30:46 --> 00:30:48
Ich kann sogar...

547
00:30:51 --> 00:30:52
Ich...

548
00:30:54 --> 00:30:56
Du bist mein größter Fehler.

549
00:30:57 --> 00:30:59
Ich bitte um Verzeihung?

550
00:30:59 --> 00:31:01
Das will ich doch hoffen.

551
00:31:01 --> 00:31:02
Kommt nicht wieder vor.

552
00:31:03 --> 00:31:04
Ihr habt vergessen,

553
00:31:04 --> 00:31:06
dass der Junge
der nächste Duke of Hastings wird!

554
00:31:07 --> 00:31:09
Dafür braucht er
den kläglichen Rest Väterlichkeit,

555
00:31:09 --> 00:31:11
den Ihr noch in Eurem kalten Herzen tragt.

556
00:31:11 --> 00:31:16
Scheinbar ist Ihnen entfallen,
wo Ihr Platz ist.

557

00:31:16 --> 00:31:18
Dort, wo ich Sie weder sehe,

558

00:31:18 --> 00:31:21
noch Ihr erbärmliches Geseier
ertragen muss.

559

00:31:24 --> 00:31:29
Ich schrieb Euch, viele Male.
Ihr solltet wissen, dass... ich, ähm...

560

00:31:29 --> 00:31:31
n... n... nicht...

561

00:31:31 --> 00:31:32
...nicht tot bin.

562

00:31:35 --> 00:31:36
Habt Ihr die Briefe erhalten?

563

00:31:37 --> 00:31:38
Schlimm genug zu wissen,

564

00:31:38 --> 00:31:41
dass du eines Tages
der nächste Duke of Hastings sein wirst.

565

00:31:41 --> 00:31:45
Doch deine Pein mitanzusehen zu müssen,
ist wahrlich zu viel verlangt.

566

00:31:46 --> 00:31:50
Du bist genauso nutzlos,
wie deine Mutter es war.

567

00:31:50 --> 00:31:53
Ich werde daher
mit dir so verfahren wie mit ihr.

568

00:31:54 --> 00:31:58
Ich werde vergessen,

dass du je diese Hallen befleckt hast.

569

00:31:58 --> 00:32:01

[dramatische Musik]

570

00:32:21 --> 00:32:25

[Lady Whistledown] Das Herz ist wahrhaft
ein äußerst merkwürdiges Organ.

571

00:32:25 --> 00:32:27

Es gehorcht weder der Vernunft

572

00:32:27 --> 00:32:29

noch achtet es
die gesellschaftliche Stellung.

573

00:32:29 --> 00:32:32

Aus welchem Grund sonst
sollte Miss Bridgerton sich

574

00:32:32 --> 00:32:35

an der Schwärmerei eines Barons erfreuen,

575

00:32:35 --> 00:32:37

wenn sie doch
einen Herzog für sich gewonnen hat?

576

00:32:38 --> 00:32:40

Stimmt mit dem Verstand
der Debütantin etwas nicht

577

00:32:40 --> 00:32:42

oder steckt mehr dahinter?

578

00:32:42 --> 00:32:45

Das Rezept stammt von mir.

579

00:32:46 --> 00:32:48

Das wird dem Herzog sicher gefallen.

580

00:32:48 --> 00:32:50
Es spielt keine Rolle,
was der Herzog denkt.

581
00:32:50 --> 00:32:53
Er ist ritterlich, nicht wahr?
Er kleidet sich...

582
00:32:53 --> 00:32:54
Hör auf!

583
00:32:56 --> 00:32:58
Gefällt Ihnen das Rouge nicht?

584
00:33:00 --> 00:33:01
Doch.

585
00:33:03 --> 00:33:04
Es ist perfekt.

586
00:33:05 --> 00:33:07
Ein wenig mehr vielleicht.

587
00:33:12 --> 00:33:14
[flotte Musik]

588
00:33:15 --> 00:33:17
[Stimmengewirr, Lachen]

589
00:33:17 --> 00:33:20
[Lady Whistledown] Sie sollten wissen,
geneigte Leserschaft,

590
00:33:20 --> 00:33:25
falls dieses seltsame Verhalten
der Vorbote eines weiteren Skandals ist,

591
00:33:25 --> 00:33:26
werde ich ihn ganz sicher aufdecken.

592

00:33:27 --> 00:33:30
Gibt es doch nichts Schöneres
als einen Ausflug in die Natur,

593

00:33:30 --> 00:33:34
um die Stimmung zu heben
und die Zunge zu lockern.

594

00:33:34 --> 00:33:37
Angeblich macht
der Trampel Berbrooke ihr den Hof.

595

00:33:37 --> 00:33:40
-Sie passen gut zusammen.
-[beide lachen]

596

00:33:46 --> 00:33:49
-Mama, darf ich mit Eloise spielen?
-Eine Lady spielt nicht.

597

00:33:49 --> 00:33:52
Verzeih. Darf ich mit ihr
nach Verehrern Ausschau halten?

598

00:33:52 --> 00:33:53
Na schön. Geh.

599

00:33:56 --> 00:33:58
Was erfährst du von deiner Dienstmagd?

600

00:33:58 --> 00:34:02
Konntest du sie fragen, wie es passierte?
Was war die Antwort?

601

00:34:02 --> 00:34:04
Sie sagt, es war Liebe.

602

00:34:05 --> 00:34:05
Liebe?

603

00:34:07 --> 00:34:09

-Das ergibt keinen Sinn.
-Nein, tut es nicht.

604

00:34:09 --> 00:34:11
Meine Mama hat drei Töchter.

605

00:34:11 --> 00:34:14
Und Liebe hat eher nichts damit zu tun.

606

00:34:14 --> 00:34:16
Was hat sie noch gesagt?
Hat sie keine Angst?

607

00:34:17 --> 00:34:18
-Sie war...
-[gluckst]

608

00:34:18 --> 00:34:20
...eher traurig.

609

00:34:20 --> 00:34:23
Aber möglicherweise
fügt sich doch noch alles zum Guten.

610

00:34:23 --> 00:34:26
Sie hat vor,
das Land zu verlassen, um zu heiraten.

611

00:34:26 --> 00:34:29
Dann hat sie doch allen Grund,
sich zu fürchten.

612

00:34:29 --> 00:34:32
Ist sie erst mal verheiratet,
ist das Leben der Ärmsten vorbei.

613

00:34:33 --> 00:34:34
Ein furchtbares Schicksal.

614

00:34:47 --> 00:34:50
Schwester, ich wusste nichts

von Berbrookes Fehlverhalten.

615

00:34:50 --> 00:34:53
Ich hätte dir geholfen,
hättest du etwas gesagt.

616

00:34:53 --> 00:34:54
Hättest du mir geglaubt?

617

00:34:55 --> 00:34:59
Oder hast du deine Meinung geändert,
weil ein Mann dir die Wahrheit erzählte?

618

00:34:59 --> 00:35:01
Hältst du so wenig von mir?

619

00:35:01 --> 00:35:05
Nachdem ich dir mitgeteilt habe,
was ich will und es dir gleich war,

620

00:35:05 --> 00:35:06
muss ich das leider bejahen.

621

00:35:12 --> 00:35:13
[Pferd wiehert]

622

00:35:16 --> 00:35:18
-Ihr kommt spät.
-Verzeihen Sie bitte.

623

00:35:18 --> 00:35:21
-Sollen wir zu Ihrer Familie gehen?
-Nein. Ganz sicher nicht.

624

00:35:22 --> 00:35:25
Spazieren wir lieber
an diesen spielenden Männern vorbei.

625

00:35:30 --> 00:35:32
Was ist mit Eurer Hand?

626

00:35:32 --> 00:35:33
Ein Boxunfall.

627

00:35:34 --> 00:35:36
Absurd, welche Aktivitäten
Männer unterhaltsam finden.

628

00:35:37 --> 00:35:40
-Mein Ärmel. Knöpft ihn zu.
-Verzeihung. Wie bitte?

629

00:35:48 --> 00:35:51
Ich denke, Sie sorgen sich grundlos.
Berbrooke ist nicht län...

630

00:35:52 --> 00:35:54
Hörtet Ihr nicht,
was Whistledown über mich schreibt?

631

00:35:54 --> 00:35:56
Auch wenn wir Lord Berbrooke los sind,

632

00:35:57 --> 00:36:00
sollten wir die Finte fortführen.
Ich suche immer noch einen Gatten.

633

00:36:00 --> 00:36:02
Ich fühl mich geschmeichelt,
muss aber ablehnen.

634

00:36:02 --> 00:36:06
Ja, Euer Gnaden.
Ihr wollt nie heiraten. Ich weiß.

635

00:36:06 --> 00:36:09
Kam Euch je in den Sinn,
dass eine Frau Euch abweisen könnte?

636

00:36:09 --> 00:36:12
Wäre ich gezwungen zu heiraten,
wären Sie wohl am wenigsten schlimm.

637

00:36:12 --> 00:36:14

-War das etwa ein Kompliment?

-Ja.

638

00:36:14 --> 00:36:18

Doch das ist unwichtig.

Sie wünschen eine Liebesheirat, nicht?

639

00:36:19 --> 00:36:20

Ja, so ist das.

640

00:36:22 --> 00:36:23

Sehen sie noch her?

641

00:36:32 --> 00:36:33

[Berbrooke] Bridgerton!

642

00:36:34 --> 00:36:36

-Was habt Ihr getan?

-[seufzt]

643

00:36:38 --> 00:36:40

Ich habe gute Neuigkeiten
für Ihre Familie.

644

00:36:40 --> 00:36:42

Ich leitete alles in die Wege

645

00:36:42 --> 00:36:45

für eine Sondergenehmigung
für meine Heirat mit Miss Bridgerton.

646

00:36:45 --> 00:36:48

-Wir werden nicht heiraten.
-Unsere Vereinbarung ist nichtig.

647

00:36:48 --> 00:36:52

Äh, Lord Berbrooke, führen wir
das Gespräch an einem vertraulichen Ort.

648

00:36:52 --> 00:36:55

Ein weiteres Gespräch ist nicht nötig.

649

00:36:55 --> 00:36:58

Selbst wenn ich nun wohl
vor dem wahren Familienoberhaupt stehe.

650

00:36:58 --> 00:37:01

Wären Sie es,
hätten Sie Ihrer Schwester beigebracht,

651

00:37:01 --> 00:37:04

mich nicht
zu gewissen Handlungen aufzufordern,

652

00:37:04 --> 00:37:07

als wir allein im Dunkeln waren,
auf Vauxhall.

653

00:37:07 --> 00:37:09

Schon allein das Gerücht
eines solchen Skandals

654

00:37:10 --> 00:37:14

würde wohl auch die einflussreichste
aller Familien vernichten.

655

00:37:14 --> 00:37:16

Was würde wohl jemand
wie Lady Whistledown tun,

656

00:37:17 --> 00:37:18

wenn sie davon erfahren würde?

657

00:37:18 --> 00:37:21

-Ist das eine Drohung?
-Nein, natürlich nicht.

658

00:37:21 --> 00:37:24

Ihre Schwester und ich
heiraten übermorgen.

659

00:37:25 --> 00:37:29

Das Juwel der Ballsaison ist mein.
Ich kriege die begehrteste Frau der Stadt.

660

00:37:29 --> 00:37:30

Ich heirate eine Bridgerton.

661

00:37:31 --> 00:37:36

Und ich bewahre sie
und ihre ganze Familie vor der Schande,

662

00:37:36 --> 00:37:38

die Sie nicht abwenden konnten.

663

00:37:42 --> 00:37:47

Hm. Mit Freude sehe ich
der Vereinigung unserer Familien entgegen.

664

00:37:47 --> 00:37:50

Bridgerton. Hastings.

665

00:37:50 --> 00:37:52

[melancholische Musik]

666

00:37:55 --> 00:37:57

[Anthony]

Ich muss Berbrooke zum Duell fordern.

667

00:37:57 --> 00:37:58

Ach, Anthony!

668

00:37:58 --> 00:38:00

Ich weiß, was zu tun ist.
Ich kenne die Regeln.

669

00:38:01 --> 00:38:04

Du wirst dich nicht duellieren.
Hast du mich verstanden?

670

00:38:04 --> 00:38:07

Ganz gleich, ob du die Regeln kennst
und schießen kannst.

671

00:38:07 --> 00:38:09

Es ist untersagt und noch dazu grausam.

672

00:38:09 --> 00:38:11

Als Gentleman habe ich keine andere Wahl.

673

00:38:11 --> 00:38:15

Ist die Ehre einer Dame,
geschweige denn der eigenen Schwester

674

00:38:15 --> 00:38:17

in Gefahr, muss das tödliche Folgen haben.

675

00:38:17 --> 00:38:19

Das ist keine Lösung.

676

00:38:19 --> 00:38:22

Falls Lord Berbrooke das macht,
was er angekündigt hat,

677

00:38:22 --> 00:38:25

bevor du ihn erschießt, Bruder,
was geschieht dann?

678

00:38:27 --> 00:38:30

Es besteht die Gefahr,
dass er Gerüchte über mich verbreitet,

679

00:38:30 --> 00:38:31

und das wäre mein Ruin.

680

00:38:33 --> 00:38:34

Unser aller Ruin.

681

00:38:38 --> 00:38:39

Ich werde Nigel Berbrookes Frau.

682

00:38:40 --> 00:38:41
Es ist der einzige Weg.

683

00:39:00 --> 00:39:03
Rose, lass uns kurz allein, bitte.

684

00:39:04 --> 00:39:06
[Daphne atmet schwer]

685

00:39:18 --> 00:39:21
Seit du klein warst,
habe ich dir vermittelt,

686

00:39:21 --> 00:39:24
wie überaus wertvoll eine Ehe ist.

687

00:39:24 --> 00:39:26
Es gibt nichts Schöneres.

688

00:39:26 --> 00:39:30
Doch das liegt nicht einfach nur daran,
dass man eine Partnerschaft eingeht.

689

00:39:31 --> 00:39:35
Dich erwartet Geborgenheit,
und du wirst einen Haushalt führen

690

00:39:35 --> 00:39:37
und gewiss auch Kinder haben.

691

00:39:39 --> 00:39:42
Du wirst damit beschäftigt sein,
dich um deine Familie zu kümmern.

692

00:39:42 --> 00:39:44
Und das wird dich sehr glücklich machen.

693

00:39:45 --> 00:39:47
Da bin ich sicher.

694
00:39:52 --> 00:39:53
[aufgelöst]
Du und Papa...

695
00:39:56 --> 00:39:58
...ihr wart so ein schönes Paar, Mama.

696
00:40:01 --> 00:40:02
Genau das wollte ich.

697
00:40:04 --> 00:40:06
Das hoffte ich eines Tages zu finden.

698
00:40:08 --> 00:40:09
Ja, ich auch.

699
00:40:14 --> 00:40:15
[Violet]
Hm?

700
00:40:24 --> 00:40:27
[ein Vogel zwitschert laut]

701
00:40:28 --> 00:40:30
[Benedict]
Eloise Bridgerton.

702
00:40:32 --> 00:40:32
[seufzt]

703
00:40:40 --> 00:40:40
Na schön.

704
00:40:41 --> 00:40:43
Verurteile mich.

705
00:40:45 --> 00:40:46
Teilst du mit deinem Bruder?

706

00:41:00 --> 00:41:02
Wenn ich mir was anderes wünschte?

707
00:41:02 --> 00:41:04
-Was genau meinst du?
-Etwas anderes eben.

708
00:41:05 --> 00:41:07
Wenn Daphne sich
für die Bälle hübsch macht,

709
00:41:08 --> 00:41:10
mit all diesen Kleidern und den Verehrern,

710
00:41:10 --> 00:41:14
dann strengt mich schon das Zusehen an.
Ich will so nicht leben, Benedict.

711
00:41:14 --> 00:41:18
Ich weiß, dass ich so viel mehr könnte,
wenn ich es nur dürfte.

712
00:41:18 --> 00:41:21
Doch leider muss ich tun,
was sie von mir erwarten.

713
00:41:23 --> 00:41:25
Dann würde ich sagen...

714
00:41:28 --> 00:41:30
...es geht nicht nur dir so.

715
00:41:32 --> 00:41:34
[Benedict pustet Rauch aus]

716
00:41:41 --> 00:41:44
-[dumpfe Schläge]
-[beide keuchen und stöhnen]

717
00:41:45 --> 00:41:47
-[ächzt]

-[dumpfes Poltern]

718

00:41:48 --> 00:41:49

[Simon stöhnt]

719

00:41:49 --> 00:41:51

In Gedanken noch bei Miss Bridgerton?

720

00:41:54 --> 00:41:55

Wie geht es ihr?

721

00:41:55 --> 00:41:57

[ächzt]

Sie hat vor zu heiraten.

722

00:41:57 --> 00:41:59

Gut, dann kannst du dich anderem widmen.

723

00:41:59 --> 00:42:00

[lacht spöttisch]

724

00:42:01 --> 00:42:02

Nächste Runde.

725

00:42:02 --> 00:42:04

[beide ächzen]

726

00:42:25 --> 00:42:26

[seufzt]

727

00:42:29 --> 00:42:31

[Pferde wiehern]

728

00:42:56 --> 00:42:57

Eure Majestät.

729

00:42:57 --> 00:42:58

[flotte Klaviermusik]

730

00:43:04 --> 00:43:05
[leises Klacken]

731
00:43:08 --> 00:43:10
[schnupft]

732
00:43:12 --> 00:43:14
[Königin zieht Nase hoch und stöhnt]

733
00:43:15 --> 00:43:16
Was denken Sie?

734
00:43:18 --> 00:43:19
[Hund kläfft]

735
00:43:20 --> 00:43:21
Oh die Musik?

736
00:43:23 --> 00:43:24
Ich finde, sie klingt wundervoll.

737
00:43:26 --> 00:43:27
Ist das Mozart?

738
00:43:28 --> 00:43:32
Ich begegnete Mr. Mozart,
als er noch keine zehn Jahre alt war.

739
00:43:32 --> 00:43:34
Der Junge begleitete mich auf dem Klavier,

740
00:43:34 --> 00:43:35
woraufhin ich erklärte,

741
00:43:35 --> 00:43:38
dass er einmal einer
der größten Komponisten Europas würde.

742
00:43:38 --> 00:43:40
Und Ihr hattet recht damit.

743

00:43:41 --> 00:43:43
Meist liege ich richtig
mit meinen Vermutungen.

744

00:43:43 --> 00:43:45
Kennen Sie den Grund?

745

00:43:45 --> 00:43:47
Gewähre ich meine Gunst,
erwarte ich Dankbarkeit.

746

00:43:47 --> 00:43:49
Und den Willen, es auszugleichen.

747

00:43:49 --> 00:43:53
-Eure Majestät, ist es wegen Daph...
-Brimsley! Frischen Schnupftabak.

748

00:44:00 --> 00:44:02
Er ist eine schreckliche Klatschbase.

749

00:44:03 --> 00:44:05
Würden wir in seiner Anwesenheit
offen sprechen,

750

00:44:05 --> 00:44:08
bekäme schon bald ganz England Wind davon.

751

00:44:09 --> 00:44:10
Ich verstehe.

752

00:44:12 --> 00:44:13
Das glaube ich Ihnen.

753

00:44:13 --> 00:44:15
Nach Ihrer Vorstellung war ich sicher,

754

00:44:15 --> 00:44:18
Ihre Tochter

erwartet eine glänzende Zukunft.

755

00:44:18 --> 00:44:20

Möglicherweise eine Zukunft als Herzogin.

756

00:44:21 --> 00:44:23

Das wäre doch reizend.

757

00:44:24 --> 00:44:25

Nicht wahr?

758

00:44:26 --> 00:44:29

Ich finde,

die beiden wären entzückende Eheleute.

759

00:44:30 --> 00:44:31

[Königin räuspert sich]

760

00:44:32 --> 00:44:33

[räuspert sich erneut]

761

00:44:43 --> 00:44:44

Zurück zu Mozart.

762

00:44:44 --> 00:44:45

Der Glanz des Erfolgs

763

00:44:45 --> 00:44:48

kam nicht ausschließlich
dem jungen Maestro zugute.

764

00:44:48 --> 00:44:52

Sicher hätte die ganze Familie Mozart
die Auswirkungen gespürt,

765

00:44:52 --> 00:44:55

wäre damals der Sohn
nicht nach London gekommen.

766

00:44:55 --> 00:44:58

[spannungsvolle Musik]

767

00:44:58 --> 00:44:59
Denken Sie nicht auch?

768

00:45:06 --> 00:45:09
Gewiss, Eure Majestät.

769

00:45:10 --> 00:45:12
-[dramatische Musik]
-Was sollen wir nun tun?

770

00:45:12 --> 00:45:16
Wir werden Lady Berbrooke
zu uns einladen, Mrs. Wilson. Noch heute.

771

00:45:23 --> 00:45:25
Nigel ist mein einziges Kind.

772

00:45:25 --> 00:45:26
-Wissen Sie?
-Mhm.

773

00:45:26 --> 00:45:29
Ein ganz besonderer Junge.
Wahrlich, das ist er.

774

00:45:29 --> 00:45:32
Ich sage oft,
Gott schenkte mir nur dieses eine Kind,

775

00:45:32 --> 00:45:35
weil er wusste, dass dieses bereits
die Krönung der Perfektion war.

776

00:45:35 --> 00:45:36
Meine Güte.

777

00:45:37 --> 00:45:40
[Lady Berbrooke]
Nicht jede Mutter ist derart gesegnet.

778

00:45:40 --> 00:45:42

-[Daphne schnieft]

-Miss Bridgerton.

779

00:45:43 --> 00:45:45

Würden Sie mir erlauben,
Sie genau anzusehen?

780

00:45:47 --> 00:45:49

Mhm. Gesund sehen Sie aus.

781

00:45:50 --> 00:45:53

Wenn Sie auch etwas mitgenommen wirken.

782

00:45:54 --> 00:45:57

-Es ist spät geworden gestern.

-Gewiss die Aufregung.

783

00:45:57 --> 00:46:01

Doch du musst dich anstrengen, Kind.
Mein Nigel hat hohe Erwartungen.

784

00:46:01 --> 00:46:04

Er hat schon wesentlich
hübschere Debütantinnen abgelehnt.

785

00:46:04 --> 00:46:09

Er sagte: "Mutter, viel wichtiger
als ein hübsches Erscheinungsbild

786

00:46:09 --> 00:46:11

sind mir die Fertigkeiten einer Frau.

787

00:46:11 --> 00:46:13

Unglaublich, nicht wahr?

788

00:46:15 --> 00:46:17

[Lady Berbrooke kaut lautstark]

789

00:46:17 --> 00:46:20
-[Glöckchen klingelt]
-[Mrs. Wilson] Oh!

790
00:46:20 --> 00:46:23
Deine Herrin isst die Biskuits
überaus rasch auf.

791
00:46:23 --> 00:46:26
Oh, lass nur, Rose. Ich erledige das.

792
00:46:26 --> 00:46:28
[spannungsvolle Musik]

793
00:46:29 --> 00:46:30
Hausdamen...

794
00:46:30 --> 00:46:33
Hm. Sie glauben,
sie wären die Sonne und der Mond,

795
00:46:33 --> 00:46:35
dabei verrichten wir Dienstmädchen
die ganze Arbeit.

796
00:46:36 --> 00:46:38
Meine ist ganz genauso.

797
00:46:39 --> 00:46:42
Doch du hast Glück.
Wie schwer, kann ein Haushalt sein,

798
00:46:42 --> 00:46:44
wenn nur Lady und Lord Berbrooke
zu versorgen sind?

799
00:46:45 --> 00:46:47
Oh. Du hast keine Vorstellung.

800
00:46:48 --> 00:46:53
Du hast keinen einzigen Bissen gegessen,

meine Liebe.

801

00:46:53 --> 00:46:56

Eine junge Frau muss wohlgenährt sein,
wenn sie Kinder haben will.

802

00:46:56 --> 00:47:00

Räucherfisch auf Roggentoast
zum Frühstück wirkte wahre Wunder,

803

00:47:00 --> 00:47:01

als ich meinen Nigel empfang.

804

00:47:02 --> 00:47:04

[Violet lacht gekünstelt]

805

00:47:07 --> 00:47:08

Was konntet ihr herausfinden?

806

00:47:08 --> 00:47:09

[Daphne]

Was ist los?

807

00:47:09 --> 00:47:13

Denkst du, ich lade diese Frau
ohne Hintergedanken zum Tee ein?

808

00:47:13 --> 00:47:16

Den Bediensteten entgeht nichts,
wie wir wissen.

809

00:47:16 --> 00:47:18

Sie hat tatsächlich einiges gehört.

810

00:47:18 --> 00:47:22

Lord Berbrooke hat einen Bastard
mit einer Magd und sorgt nicht für ihn.

811

00:47:22 --> 00:47:25

-Er jagte die Magd und das Kind fort.
-Ein furchtbarer Mann.

812
00:47:25 --> 00:47:28
Furchtbar genug,
dass wir ihn loswerden, hoffentlich.

813
00:47:28 --> 00:47:29
[Violet seufzt]

814
00:47:29 --> 00:47:31
Er... Er wird alles abstreiten.

815
00:47:32 --> 00:47:35
Wer glaubt schon uns Frauen
mehr als einem Mann?

816
00:47:35 --> 00:47:37
Vermutlich keiner.

817
00:47:37 --> 00:47:42
Aber sie glauben Lady Whistledown,
also werden wir tun, was Frauen tun.

818
00:47:43 --> 00:47:44
Es weitererzählen.

819
00:47:44 --> 00:47:47
[dramatische Musik]

820
00:47:48 --> 00:47:50
[französischer Akzent]
Er heiratete sie nur,

821
00:47:50 --> 00:47:54
weil sein père das ganze Vermögen
in Amerika verprasst hat.

822
00:47:54 --> 00:47:55
[Violet raunt]

823
00:47:55 --> 00:47:59

Oh, mon dieu. Ist das nicht
die schmutzigste Geschichte der Saison?

824

00:48:00 --> 00:48:02
Vermutlich nicht ganz, nein.

825

00:48:05 --> 00:48:07
Nun, jeder Baron hat einen Bastard.

826

00:48:07 --> 00:48:10
Einen Bastard, den er fortjagte,
bevor er geboren wurde?

827

00:48:11 --> 00:48:15
Ungeheuerlich.
Das müssen wir Jennie und Mary erzählen.

828

00:48:15 --> 00:48:18
[Stimmengewirr]

829

00:48:18 --> 00:48:20
[unverständliche Gespräche]

830

00:48:21 --> 00:48:24
[Lady Whistledown]
Wie der Verfasserin zu Ohren gekommen ist,

831

00:48:24 --> 00:48:28
macht ein äußerst
schmutziges Gerücht die Runde.

832

00:48:30 --> 00:48:31
-Für Sie.
-Danke.

833

00:48:33 --> 00:48:37
Man soll nie einen Menschen
nach dem Äußeren beurteilen,

834

00:48:37 --> 00:48:41
doch im Falle

des unbeholfenen Baron Berbrooke

835

00:48:41 --> 00:48:43
scheint sein unvoreilhaftes
Erscheinungsbild

836

00:48:44 --> 00:48:49
eine passende Metapher für die Zustände
seines Haushalts darzustellen.

837

00:48:50 --> 00:48:54
Ich wäre nicht überrascht,
zöge er sich auf seinen Landsitz zurück,

838

00:48:54 --> 00:48:56
unter dem Vorwand dringender Geschäfte.

839

00:48:56 --> 00:48:58
Welche möglicherweise

840

00:48:58 --> 00:49:01
eine längst überfällige
finanzielle Zuwendung betreffen,

841

00:49:01 --> 00:49:06
zugunsten seiner ehemaligen Dienstmagd
und ihres kleinen Sohnes,

842

00:49:06 --> 00:49:08
der hoffentlich nach seiner Mutter kommt.

843

00:49:08 --> 00:49:09
[Musik verstummt]

844

00:49:09 --> 00:49:11
[Schritte nähern sich]

845

00:49:11 --> 00:49:14
Wie ich hörte,
hat Berbrooke die Stadt verlassen.

846

00:49:15 --> 00:49:16
Ich nehme an,

847

00:49:16 --> 00:49:19
diese Lösung
unseres Problems ist kein Zufall.

848

00:49:25 --> 00:49:26
Ich habe vor,

849

00:49:26 --> 00:49:29
in Zukunft derartige Angelegenheiten
anders zu regeln.

850

00:49:29 --> 00:49:31
Oder vielleicht lässt du es sein.

851

00:49:33 --> 00:49:37
Ich weiß, die Gesellschaft drängt dich
in die Rolle des Familienoberhauptes,

852

00:49:37 --> 00:49:41
doch nach Daphnes Debüt wäre es wohl
das Beste, das mir zu überlassen.

853

00:49:45 --> 00:49:46
Das ist für Daphne.

854

00:49:48 --> 00:49:49
Tulpen.

855

00:49:50 --> 00:49:52
Sie stehen für Leidenschaft.

856

00:49:53 --> 00:49:57
Ein passender Saum für deine Schwester,
wenn sie sich für den Herzog entscheidet.

857

00:49:58 --> 00:50:01
Vielleicht mache ich den gleichen

für deine Braut.

858

00:50:02 --> 00:50:03

Gute Nacht, Mutter.

859

00:50:04 --> 00:50:05

[spannungsvolle Musik]

860

00:50:07 --> 00:50:08

[Violet kichert]

861

00:50:20 --> 00:50:22

[Tür wird geöffnet]

862

00:50:25 --> 00:50:26

[seufzt]

863

00:50:27 --> 00:50:30

Sicher wird die Hausherrin mich
nicht für immer hier einsperren, oder?

864

00:50:31 --> 00:50:34

Nun, nur Sie ganz allein
sind schuld an Ihrer Gefangenschaft,

865

00:50:34 --> 00:50:36

werte Miss Thompson.

866

00:50:45 --> 00:50:47

[Musik klingt aus]

867

00:50:49 --> 00:50:50

[Schritte nähern sich]

868

00:50:59 --> 00:51:00

Eloise.

869

00:51:01 --> 00:51:03

Äh, benötigst du etwas?

870
00:51:05 --> 00:51:06
Nein.

871
00:51:09 --> 00:51:09
Doch.

872
00:51:10 --> 00:51:12
Ich, ähm..
[räuspert sich]

873
00:51:12 --> 00:51:15
...freue mich,
dass Nigel Berbrooke dich in Ruhe lässt.

874
00:51:16 --> 00:51:17
Danke.

875
00:51:21 --> 00:51:23
Diese Geschichten über

876
00:51:24 --> 00:51:28
haarsträubende Abmachungen
und hoffnungslos unglückliche Ehen...

877
00:51:29 --> 00:51:31
Sie sind äußerst grässlich.

878
00:51:32 --> 00:51:35
-Eloise, mach dir keine Sorgen..
-Hast du keine Angst, Schwester?

879
00:51:36 --> 00:51:39
Vor der Ehe? Vor Kindern?

880
00:51:40 --> 00:51:43
Ich finde Kinder überaus entzückend.

881
00:51:43 --> 00:51:46
Auch wenn du nicht gerade
das beste Beispiel darstellst.

882

00:51:48 --> 00:51:51
Erinnerst du dich,
wie das damals mit Mama war?

883

00:51:52 --> 00:51:53
Ihre Schreie in jener Nacht.

884

00:51:55 --> 00:51:58
Du hast gesungen,
um sie zu übertönen, doch die Fenster...

885

00:51:58 --> 00:52:00
[holt tief Luft]
...klirrten davon.

886

00:52:02 --> 00:52:06
Ich höre sie
manchmal noch in meinen Träumen.

887

00:52:08 --> 00:52:09
Sie wäre fast gestorben.

888

00:52:10 --> 00:52:12
Wenige Monate nach Papa.

889

00:52:15 --> 00:52:17
Wie könnte ich das je vergessen?

890

00:52:21 --> 00:52:25
Natürlich habe ich Angst.

891

00:52:25 --> 00:52:29
Es wäre sogar töricht von mir,
in meiner Lage keine Angst zu haben.

892

00:52:30 --> 00:52:31
Unserer Mama ging es

893

00:52:32 --> 00:52:33

damals in

894

00:52:34 --> 00:52:36
jener Nacht sehr schlecht.

895

00:52:36 --> 00:52:38
Doch dann war Hyacinth auf der Welt.

896

00:52:40 --> 00:52:42
Und wir alle wurden ein Stück reicher.

897

00:52:43 --> 00:52:48
Ja, Eloise,
vielleicht ist dieser Wald dunkler,

898

00:52:48 --> 00:52:51
als uns erzählt wurde,
als wir noch Kinder waren.

899

00:52:52 --> 00:52:55
Doch am Ende des Waldes gibt es Licht.

900

00:52:56 --> 00:52:57
Und ich weiß,

901

00:52:58 --> 00:52:59
eines Tages

902

00:53:00 --> 00:53:01
finden du und ich es.

903

00:53:02 --> 00:53:03
[seufzt]

904

00:53:04 --> 00:53:06
Das muss anstrengend sein.

905

00:53:07 --> 00:53:08
Was?

906

00:53:10 --> 00:53:13

Nie von deiner perfekten Fassade
ablassen zu können.

907

00:53:18 --> 00:53:21

[Musik: "In My Blood"
von Vitamin String Quartet]

908

00:53:22 --> 00:53:24

[Stimmengewirr, Lachen]

909

00:53:54 --> 00:53:55

Wie schön, Sie zu sehen.

910

00:53:57 --> 00:54:01

Ihr hättet nicht die Nerven
verlieren sollen bei Lord Berbrooke.

911

00:54:01 --> 00:54:03

Sie sollten etwas über mich wissen,
Miss Bridgerton.

912

00:54:03 --> 00:54:05

Ich toleriere so etwas niemals.

913

00:54:05 --> 00:54:08

Und Ihr solltet etwas über mich wissen,
Euer Gnaden.

914

00:54:09 --> 00:54:12

-Ich lasse nicht zu, dass wir scheitern.
-Sie meinen, unsere Finte?

915

00:54:14 --> 00:54:16

Es ist mehr als nur eine Finte.

916

00:54:17 --> 00:54:19

Und auch mehr als nur ein Handel.

917

00:54:20 --> 00:54:22

Es geht hierbei nicht darum,

918

00:54:22 --> 00:54:25
Lady Whistledown zu beeindrucken,
verstehet Ihr?

919

00:54:25 --> 00:54:28
Oder die Königin,
oder irgendjemand anderen.

920

00:54:28 --> 00:54:32
Es geht hier um ein Leben, Euer Gnaden.
Um meines.

921

00:54:33 --> 00:54:35
Ich muss die Verantwortung dafür tragen.

922

00:54:36 --> 00:54:38
Nichts Geringeres kann ich mir leisten.

923

00:54:39 --> 00:54:40
Daher darf das hier nicht scheitern.

924

00:54:40 --> 00:54:43
Falls Ihr nicht einverstanden seid,
sagt es mir jetzt.

925

00:54:45 --> 00:54:46
Einverstanden.

926

00:54:47 --> 00:54:50
-Unter einer Bedingung.
-Ihr versteht wohl nicht, Euer Gnaden...

927

00:54:50 --> 00:54:51
Nenn mich Simon.

928

00:54:53 --> 00:54:57
Wenn es so wirken soll,
als wären wir ein Paar sondergleichen,

929
00:54:57 --> 00:54:59
nenn mich bei meinem Namen.

930
00:54:59 --> 00:55:00
Also schön...

931
00:55:01 --> 00:55:02
...Simon.

932
00:55:03 --> 00:55:04
[lacht]

933
00:55:04 --> 00:55:06
Ist irgendetwas belustigend
an meinem Namen?

934
00:55:07 --> 00:55:09
Oh nein. Nein.

935
00:55:10 --> 00:55:12
Er ist perfekt, dein Name.

936
00:55:12 --> 00:55:16
Oh, perfekt, ja? Also schön. Daphne.

937
00:55:28 --> 00:55:30
Ich suche einen Ehemann.

938
00:55:32 --> 00:55:35
Weil ich eine Familie möchte, und Kinder.

939
00:55:36 --> 00:55:38
Dann suchen wir dir einen Mann.

940
00:55:48 --> 00:55:50
[Musik klingt aus]

941
00:55:50 --> 00:55:52
[spannungsvolle Musik]

942
00:55:56 --> 00:55:58
Miss, darf ich bitten?

943
00:56:01 --> 00:56:03
Sehr gern.

944
00:56:11 --> 00:56:15
Ich finde, Ihr seid wahrlich
ein bezauberndes Paar, Euer Gnaden.

945
00:56:15 --> 00:56:17
[Musik wird melancholisch]

946
00:56:21 --> 00:56:23
Ihr wirkt beunruhigt. Wieso?

947
00:56:28 --> 00:56:32
[stottert]
G.. Gar nichts, Lady Danbury.

948
00:56:35 --> 00:56:38
[atmet schwer und röchelt]

949
00:56:47 --> 00:56:49
[ringt nach Luft]

950
00:56:49 --> 00:56:51
Mein... Mein Sohn.
[atmet schwer]

951
00:56:51 --> 00:56:54
[angestrengt] Du kehrst zurück,
um deinen Platz einzunehmen.

952
00:56:58 --> 00:57:00
Mein Herz mag versagen,

953
00:57:00 --> 00:57:02
aber sei gewiss,

954

00:57:03 --> 00:57:05
es schwillt an vor Freude,

955

00:57:05 --> 00:57:09
wissend, was für ein Herzog du geworden...
[hustet]

956

00:57:09 --> 00:57:15
[sehr angestrengt] Und wir Hastings
werden richtig weiterleben.

957

00:57:16 --> 00:57:18
Hört mir nun ganz genau zu.

958

00:57:20 --> 00:57:22
Ich stehe nur aus einem Grund hier.

959

00:57:22 --> 00:57:24
[düstere Musik]

960

00:57:24 --> 00:57:25
Ich will Euch was schwören.

961

00:57:26 --> 00:57:29
Und es wird der einzige Schwur
meines Lebens sein.

962

00:57:29 --> 00:57:31
[Duke schluckt und atmet schwer]

963

00:57:31 --> 00:57:33
Ich werde niemals heiraten.

964

00:57:34 --> 00:57:36
Und ich zeuge keinen Erben.

965

00:57:36 --> 00:57:37
[Duke röchelt]

966
00:57:37 --> 00:57:41
Die Linie der Hastings endet mit mir.

967
00:57:41 --> 00:57:43
[atmet angestrengt und röchelt]

968
00:57:45 --> 00:57:47
Habe ich mich
klar genug ausgedrückt, Vater?

969
00:57:50 --> 00:57:52
Sprich, du widerliches Monster.

970
00:57:57 --> 00:57:58
Sprich!

971
00:58:01 --> 00:58:03
[düstere Musik steigert sich]

972
00:58:12 --> 00:58:13
[Musik verstummt]

973
00:58:16 --> 00:58:19
[klassische Streichmusik]

974
00:59:39 --> 00:59:41
[Musik steigert sich und klingt dann aus]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.